



뉴저지  
한인 루터 교회

NJ KOREAN CHO WON LUTHERAN

11시 한국어 예배



9:30 AM

ENGLISH SERVICE

Broad Ave & E.Homestead Ave. Palisades Park, NJ 07650

[WWW.PALPARKCHURCH.ORG](http://WWW.PALPARKCHURCH.ORG)

201-852-3600

[NJKLCHURCH@GMAIL.COM](mailto:NJKLCHURCH@GMAIL.COM)

심기는 분

담임. 이상조목사



Rev. Dr. PHILLIP SANG C REY, Pastor

장로: Daniel Kim 김다니엘 / Dayson Lee 이대성

한복자 / 송호준

자매기관: 고어헤드선교회

(가정이나 단체 예배 용으로 사용)



“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

주후 2023년09월17일 **주일예배순서**  
 (Sixteenth of Our Lord Day after Pentecost)

**11시**

인도:이상조목사

- ◆ **묵상기도(Opening Pray)** 3 ~ 640 ~ 다함께
- ◆ **입장찬송(The Introit)** 3 1장 다함께
- ◆ **회개와응답의기도(Confession&absolution)** 4 ~ 631 ~ 다함께
- ◆ **신앙고백(Apostle Creed)** 5 사도신경 다함께
- ◆ **찬송(Hymn of Praise)** 6 11장 다함께
- ◆ **성시교독(Responsiberead)** 7 시편103편 다함께
- ◆ **찬송(Hymn of Praise)** 8 619장 다함께
- ◆ **성도와인사(Salutation and collect of the day)** 다함께
- ◆ **안내(Information of the Church)** 인도자
- ◆ **공동기도(Pray for Ministry)** ~ 643 ~ 장로
- ◆ **성경봉독(First Reading)** 9 창세기 Genesis 50:15-21절 교인
- ◆ **신약봉독(New Testment)**10 로마서 Romans 14:1-12절 교인
- ◆ **시편(Psalms)** 103:1-12절 교인
- ◆ **복음서(Gospel of Scripture)** 11 마태복음 St.Matthew 18:21-35절 목사
- ◆ **특송(Choir of the Church)** 12 269장 교인중
- ◆ **설교(Preaching the Gospel)** “용서 Forgiveness” 이상조목사
- ◆ **목회기도(Pastor's Prayer)** 목사
- ◆ **헌금과 찬양(Offering and Song)** 13 50장(71) 다함께
- ◆ **봉헌송(Hymn for Offering)** 13 634장(70) 목사
- ◆ **성찬예배(Service of the Sacrament)** 14-17 목사
- ◆ **폐회기도(A Concluding Collect)** 17 목사
- ◆ **송영(Postlude)** 18 635장 다함께
- ◆ **축도(Benediction)** 18 ~ 640 ~ 목사

일어서서 경건하게



생방송 <https://auds1.intacs.com/wgmlfm1013>

(일어서서)

입장찬송(Hyme of Praise) : (다함께 1장)

(통 1)

송영

Doxology

T. Ken(1637-1711)

보통으로

# 만복의 근원 하나님 1

Praise God from whom all blessings flow

OLD HUNDREDTH: 8.8.8.8.

(Ps 사 100:1)

Genevan Psalter

L. Bourgeois, 1551

Ab Eb Db Eb

만 복 의 근 원 하 나 님 은 백 성 찬 송 드 리 고  
Praise God from whom all bless-ings flow; Praise Him, all crea-tures here be-low;

Ab Eb Db Eb7 Ab Eb Ab Eb Ab Db Ab

저 천 사 여 찬 송 하 세 찬 송 성 부 성 자 성 령 아 멘  
Praise Him a-bove, ye heav'n-ly host; Praise Fa-ther, Son, and Ho-ly Ghost. A-men.

목사 : 성부와 성자와 성령으로 예배를 시작합니다. (In the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit

성도 : 아-멘 (Amen)

## 공회를 위한 기도; KYRIE(LORD, HAVE MERCY)

- ◆ 목사 : 주님께 평화를 구합니다 (in peace let us pray to the Lord.)
- ◆ 성도 : 주여! 공활히 여겨 주소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사 : 위로부터 평화를 주시며, 구원을 이루어 주신 주님께 기도를 올립니다 (For the peace from above and for our salvation. Let us pray to the Lord.)
- ◆ 성도 : 주여! 공활히 여기소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사 : 온 세상에 평화를 주시고, 주님의 교회에 행복을 주시기를 위하여 하나가 되어 주시는 우리 주 하나님께 기도를 올립니다 (For the peace of the whole world, for the well-being of the Church of God and for the unity of all. Let us pray to the Lord.)
- ◆ 성도 : 주여! 공활히 여기소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사 : 이 주님의 거룩한 교회와 예배와 찬양으로 축복해 주시는 우리 주님께 기도를 올립니다 (For this holy house and for all who offer here their worship and praise, let us pray to the Lord)
- ◆ 성도 : 주여! 우리를 공활히 여기소서 (Lord, have mercy.) 아멘

## CONFESSION AND ABSOLUTION

### 회개(Confession)

- ◆ 목사 : 만약 우리가 죄가 없다 하면 우리 스스로 진실하지 못한 것이지만 (If we say we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us.)
- ◆ 성도 : 우리가 스스로 하나님 앞에 죄를 고백하면, 신실하시고 정직하신 하나님께서 우리의 죄와 의롭지 못한 것을 깨끗하게 해 주실 것입니다 (But if we confess our sins, God, who is faithful and just, will forgive our sins and cleanse us from all unrighteousness.)



### 회개기도(Silence Repent Pray)

631

- ◆ 목사 : 하나님 아버지께 죄를 고백하는 기도를 하겠습니까 (Let us then confess our sins to God our Father.)
- ◆ 성도 : 자비로우신 하나님! /우리가 스스로 지은 죄와 깨끗하지 못한 죄가 있음을 고백합니다 /우리가 주님 앞에/ 생각으로/ 말로/ 행위로/ 죄를 범했습니다/ 우리가 마음을 다하여 주님을 사랑하지 못한 것과/ 우리가 우리 스스로를 사랑한 것처럼 /우리 이웃을 사랑하지 못한 것을 고백합니다/ 우리는 지은 죄로 말미암아 심판을 받을 수밖에 없지만/ 우리 주 예수 그리스도를 통하여 우리를 긍휼히 여기사/ 우리의 죄를 용서해 주시고/ 새롭게 하여 주시고/ 인도하여 주셔서/ 기쁨으로 주님의 뜻을 따라 살기를 원하여/ 영화로우시고 거룩하신/ 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다/ 아-멘 (Most merciful God, we confess that we are by nature sinful and unclean. We have sinned against You in thought, word, and deed, by what we have done and by what we have left undone. We have not loved You with our whole heart; we have not loved our neighbors as ourselves. We justly deserve Your present and eternal punishment. For the sake of Your Son, Jesus Christ, have mercy on us. Forgive us, renew us, and lead us, so that we may delight in Your will and walk in Your ways to the glory of Your holy name. Amen)

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

### 용서(Absolution)

◆ 목사 : 자비로우시고 전능하신 하나님께서 그의 아들 예수 그리스도를 우리에게 보내어 우리의 죄를 대신하여 죽게 하셨습니다. 그리하여 예수님의 대사로 부르심을 받은 목사인 나는 그의 권능으로 성도들이 고백한 모든 죄에 대하여 아버지 하나님의 긍휼과 보혜사 성령 안에서 그의 아들 예수님의 이름으로 사하여 주시기를 원하노라 (Almighty God in His mercy has given His Son to die for you and for His sake forgives you all your sins. As a called and ordained servant of Christ, and by His authority, I therefore forgive you all your sins in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit)

◆ 성도 :                    아멘 (Amen)



### 신앙고백(Creed) : 사도신경 (APOSTLE’ S CREED)

◆ 다같이 : 전능하사 천지를 만드신 하나님 아버지를 내가 믿사오며/그 외아들 우리 주 예수 그리스도를 믿사오니/ 이는 성령으로 잉태하사 동정녀 마리아에게 나시고/ 본디오 빌라도에게 고난을 받으사 십자가에 못박혀 죽으시고/ 장사한지 사흘 만에 죽은 자 가운데서 다시 살아나시며/ 하늘에 오르사 전능하신 하나님 우편에 앉아 계시다가/ 저리로서 산 자와 죽은 자를 심판하러 오시리라/ 성령을 믿사오며/ 거룩한 공회와 성도가 서로 교통하는 것과/ 죄를 사하여 주시는 것과/ 몸이 다시 사는 것과/ 영원히 사는 것을 믿사옵나이다/ 아멘 (I believe in God, the Father Almighty, maker of heaven and earth. And in Jesus Christ, His only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died and was buried, He descended into hell. The third day He rose again from the dead. He ascended into heaven and sits at the right hand of God the Father Almighty. From thence He will come to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the holy Christian Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen)

"And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2-26  
 SERVICCE OF THE WORD

찬양(HYMN OF PRAISE): 10장

# 11 홀로 한 분 하나님께

김선주(1869-1935)  
 보통으로

Let people all worship our God  
 (1Ti 딤편 1:17)

경배  
 노래: 은혜: IRREG.  
 김두환, 1992

1. 홀로 한 분 하나님께 천하 만민을  
 2. 독생자 예수님께 모 모든 죄인을  
 3. 보혜사 성령님께 모 모든 살생을

1. Let peo - ple all wor - ship our God,  
 2. Let peo - ple all for - sake their sins, on - ly one Son,  
 3. Let peo - ple all trust their whole life, the Ho - ly Spirit,

경배 하라 만국 왕을 다스리고  
 회개 하라 세상 만민을 구원하고  
 말기 어라 말씀씀으로 도우시고

In the whole world. He go - verns all kings of the earth,  
 Lord Je - sus Christ. He saves us all the words of the world,  
 Com - for - ter: He tea - ches them the words of God

은세상 만민 기르신다 만국 왕을  
 놀라운 은혜 베푸신다 세상 만민으로  
 죄악을 이길 힘주시는 다

ca - ring for peo - ple through - out the world. He go - verns all  
 and grants them His a - maz - ing Grace. He saves us all  
 and streng - thens them to o - ver - come sin. He tea - ches them

다스리고 은세상 만민 기르신다  
 구원하고 놀라운 은혜 베푸신다  
 도우시고 죄악을 이길 힘주시는 다 아 멘

kings of the earth, ca - ring for peo - ple through - out the world.  
 of the whole world and grants them His a - maz - ing Grace.  
 the words of God and streng - thens them to o - ver - come sin. A - men.

"And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2-26



### 하나님께 영광을(Gloria in Excelsis)

- ◆ **목사 :** 하나님께는 영광이요 이 세상에는 평화로다 Glory to God in the highest, and peace to His people on earth
- ◆ **성도 :** 주 하나님, 하늘의 왕, 전능하신 하나님 아버지께 예배를 드립니다. 감사와 찬양과 영광을 올립니다. 아-멘 Lord God, heavenly king, almighty God and Father: We worship You, we give You thanks, we praise You for Your glory. Lord Jesus Christ, only Son of the Father, Lord God, Lamb of God: You take away the sin of the world; have mercy on us. You are seated at the right hand of the Fahter; receive our prayer. For You alone are the Holy One, You alone are the Lord, You alone are the Most Hight, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. A-men.



### 교독문(Response Reading) : 시편(Psalm) 103편

- **목사:** 내 영혼아 여호와를 송축하라 내 속에 있는 것들이 다 그의 거룩한 이름을 송축하라 Bless the LORD, O my soul, And all that is within me, bless His holy name
- **성도:** 내 영혼아 여호와를 송축하며 그의 모든 은택을 잊지 말지어다 Bless the LORD, O my soul, And forget none of His benefits
- **목사:** 그가 네 모든 죄악을 사하시며 네 모든 병을 고치시며 When I kept silent about my sin, my body wasted away Who pardons all your iniquities, Who heals all your diseases
- **성도:** 네 생명을 파멸에서 속량하시고 인자와 긍휼로 관을 씌우시며 Who redeems your life from the pit, Who crowns you with lovingkindness and compassion
- **다함께:** 좋은 것으로 네 소원을 만족하게 하사 네 청년을 독수리 같이 새롭게 하시는도다 (아멘) Who satisfies your years with good things, So that your youth is renewed like the eagle (Amen)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

찬송(Hymn of Praise): 619장

# 놀라운 그 이름 619

경배와 찬양

A. Mieir, 1959

보통으로

His name is Wonderful

(Mt 마 1:23)

HIS NAME IS WONDERFUL: IRREG.

A. Mieir, 1959

F D Gm C7 F  
 놀라운 그 이름 놀라운 그 이름 놀라운 그 이름  
 His name is Won-der-ful, His name is Won-der-ful, His name is Won-der-ful,

F C7 F D Gm  
 예수내 주 전능 의 왕이요 만물 의 주시니  
 Je-sus, my Lord; He is the might-y King, Mas-ter of ev-ery-thing,

C7 F C7 F C7  
 놀라운 그 이름 예수내 주 선하신 목자 또  
 His name is Won-der-ful, Je-sus, my Lord. He's the great Shep-herd, the

F G7 F G7 C C7  
 영원한 반석 전능의 하나님  
 Rock of all a-ges, Al-might-y God is He;

F D Gm C7 F C7 F  
 경배 드리며 찬양 드리세 놀라운 그 이름 예수내 주  
 Bow down be-fore Him, Love and a-dore Him, His name is Won-der-ful, Je-sus, my Lord.

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26





"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

- 성도와 인사(Salutation and collect of the day)
- 안내(Information to all members):

**공통기도(Collect) : (대표 기도)**

643

◆ **목사 : 기도 하겠습니다(Let us pray)**

**교회를 위하여 / 예배를 위하여 / 성도를 위하여 / 복음 전도자들  
을 위하여 / 동포들을 위하여 / 국가와 민족을 위하여**

◆ **성도 : 아멘(Amen)**

## 첫 성경봉독 (First Reading of Scripture)

### 창세기 Genesis 50:15-21절

15. 요셉의 형제들이 그들의 아버지가 죽었음을 보고 말하되 요셉이 혹시 우리를 미워하여 우리가 그에게 행한 모든 악을 다 갚지나 아니할까 하고 **When Joseph's brothers saw that their father was dead, they said, "What if Joseph bears a grudge against us and pays us back in full for all the wrong which we did to him!"**

16. 요셉에게 말을 전하여 이르되 당신의 아버지가 돌아가시기 전에 명령하여 이르시기를 **So they sent a message to Joseph, saying, "Your father charged before he died, saying**

17. 너희는 이같이 요셉에게 이르라 네 형들이 네게 악을 행하였을 지라도 이제 바라건대 그들의 허물과 죄를 용서하라 하셨나니 당신 아버지의 하나님의 종들인 우리 죄를 이제 용서하소서 하매 요셉이 그들이 그에게 하는 말을 들을 때에 울었더라' **Thus you shall say to Joseph, "Please forgive, I beg you, the transgression of your brothers and their sin, for they did you wrong." And now, please forgive the transgression of the servants of the God of your father." And Joseph wept when they spoke to him**

18. 그의 형들이 또 친히 와서 요셉의 앞에 엎드려 이르되 우리는 당신의 종들이니이다 **Then his brothers also came and fell down before him and said, "Behold, we are your servants."**

19. 요셉이 그들에게 이르되 두려워하지 마소서 내가 하나님을 대신하리이까 **But Joseph said to them, "Do not be afraid, for am I in God's place?**

20. 당신들은 나를 해하려 하였으나 하나님은 그것을 선으로 바꾸사 오늘과 같이 많은 백성의 생명을 구원하게 하시려 하셨나니 **"As for you, you meant evil against me, but God meant it for good in order to bring about this present result, to preserve many people alive.**

21. 당신들은 두려워하지 마소서 내가 당신들과 당신들의 자녀를 기르리이다 하고 그들을 간곡한 말로 위로하였더라 **"So therefore, do not be afraid; I will provide for you and your little ones." So he comforted them and spoke kindly to them.**

◆ **목사 : (낭독후) 이것은 하나님의 말씀입니다(This is the Word of the Lord)**

◆ **성도 : 하나님께 감사 올립니다(Thanks be to God)**

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

# 성경봉독.신약 (Reading of Scripture in NT)

## 로마서 Romans 14:1-12절 (1-6)

1. 믿음이 연약한 자를 너희가 받되 그의 의견을 비판하지 말라  
Now accept the one who is weak in faith, but not for the purpose of passing judgment on his opinions

2. 어떤 사람은 모든 것을 먹을 만한 믿음이 있고 믿음이 연약한 자는 채소만 먹느니라 One person has faith that he may eat all things, but he who is weak eats vegetables only

3. 먹는 자는 먹지 않는 자를 업신여기지 말고 먹지 않는 자는 먹는 자를 비판하지 말라 이는 하나님이 그를 받으셨음이라 The one who eats is not to regard with contempt the one who does not eat, and the one who does not eat is not to judge the one who eats, for God has accepted him

4. 남의 하인을 비판하는 너는 누구냐 그가 서 있는 것이나 넘어지는 것이 자기 주인에게 있으며 그가 세움을 받으리니 이는 그를 세우는 권능이 주께 있음이라 Who are you to judge the servant of another? To his own master he stands or falls; and he will stand, for the Lord is able to make him stand

5. 어떤 사람은 이 날을 저 날보다 낮게 여기고 어떤 사람은 모든 날을 같게 여기나니 각각 자기 마음으로 확정할지니라 One person regards one day above another, another regards every day alike Each person must be fully convinced in his own mind.

6. 날을 중히 여기는 자도 주를 위하여 중히 여기고 먹는 자도 주를 위하여 먹으니 이는 하나님께 감사함이요 먹지 않는 자도 주를 위하여 먹지 아니하며 하나님께 감사하느니라 He who observes the day, observes it for the Lord, and he who eats, does so for the Lord, for he gives thanks to God; and he who eats not, for the Lord he does not eat, and gives thanks to God



◆ **목사 :** (낭독후) 이것은 주님의 말씀입니다(This is the Word of the Lord)

◆ **성도 :** 주님께 감사를 올립니다(Thanks be to God)

### 성복음서(Holy Gospel) :

다같이 : 할렐루야! 주여! 영생의 말씀이 계시매 우리가 뉘게로 가오리이까? 할렐루야, 할렐루야(Alleluia, Lord, to whom shall we go? You have the words of eternal life. Alleluia, alleluia.) (찬양으로)

**목사 :** 하나님 말씀은 마태복음 18:21-35절까지 임니다(The Holy Gospel according to St. Matthew 18:21-35)

**성도 :** 주님께 영광을 올립니다(Glory to you, O Lord) (찬양으로)

# (일어서서) 복음서 봉독(Scripture Reading of Gospel)

마태복음 St. Matthew 18:21-35절 (23-35)

23. 그러므로 천국은 그 종들과 결산하려 하던 어떤 임금과 같으니 "For this reason the kingdom of heaven may be compared to a king who wished to settle accounts with his slaves

24. 결산할 때에 만 달란트 빚진 자 하나를 데려오매 "When he had begun to settle them, one who owed him ten thousand talents was brought to him

25. 갚을 것이 없는지라 주인이 명하여 그 몸과 아내와 자식들과 모든 소유를 다 팔아 갚게 하라 하니 "But since he did not have the means to repay, his lord commanded him to be sold, along with his wife and children and all that he had, and repayment to be made.

26. 그 종이 엎드려 절하며 이르되 내게 참으소서 다 갚으리이다 하거늘 "So the slave fell to the ground and prostrated himself before him, saying, 'Have patience with me and I will repay you everything.'

27. 그 종의 주인이 불쌍히 여겨 놓아 보내며 그 빚을 탕감하여 주었더니 "And the lord of that slave felt compassion and released him and forgave him the debt

28. 그 종이 나가서 자기에게 백 데나리온 빚진 동료 한 사람을 만나 붙들어 목을 잡고 이르되 빚을 갚으라 하매 "But that slave went out and found one of his fellow slaves who owed him a hundred denarii; and he seized him and began to choke him, saying, 'Pay back what you owe.

29. 그 동료가 엎드려 간구하여 이르되 나에게 참아 주소서 갚으리이다 하되 "So his fellow slave fell to the ground and began to plead with him, saying, 'Have patience with me and I will repay you

30. 허락하지 아니하고 이에 가서 그가 빚을 갚도록 옥에 가두거늘 "But he was unwilling and went and threw him in prison until he should pay back what was owed.

31. 그 동료들이 그것을 보고 몹시 딱하게 여겨 주인에게 가서 그 일을 다 알리니 "So when his fellow slaves saw what had happened, they were deeply grieved and came and reported to their lord all that had happened

32. 이에 주인이 그를 불러다가 말하되 악한 종아 네가 빌기에 내가 네 빚을 전부 탕감하여 주었거늘 "Then summoning him, his lord said to him, 'You wicked slave, I forgave you all that debt because you pleaded with me.

33. 내가 너를 불쌍히 여김과 같이 너도 네 동료를 불쌍히 여김이 마땅하지 아니하냐 하고 'Should you not also have had mercy on your fellow slave, in the same way that I had mercy on you?'

34. 주인이 노하여 그 빚을 다 갚도록 그를 옥졸들에게 넘기니라 "And his lord, moved with anger, handed him over to the torturers until he should repay all that was owed him

35. 너희가 각각 마음으로부터 형제를 용서하지 아니하면 나의 하늘 아버지께서도 너희에게 이와 같이 하시리라 "My heavenly Father will also do the same to you, if each of you does not forgive his brother from your heart."

- ◆ **목사: 이것은 주님의 복음입니다(This is the Gospel of the Lord)**
- ◆ **성도: 주님께 찬양을 올립니다(Praise to You, O Christ)**

은혜찬송(GOSPEL HYMN) 특송(Choir of the Church) : 269장

269 그 참혹한 십자가에 (통 211)

신중 복음가, 1919  
보통으로

The precious blood of Jesus  
(1Jn 요일 1:7)

회개와 용서  
LORD, I BELIEVE: 8.6.8.6.D.REF.  
신중 복음가, 1919

G, C, G, D, D7, G

1. 그 참혹한 십자가에 주 달려 흘린 피 샘물같이 늘  
2. 저 흉악한 강도는 제 죄를 깨달아 죄 없으신 주  
3. 온백성의 죄 사하신 하나님 어린 양 그 십자가 지

1. The precious blood of Je-sus, shed Up-on the cru-el tree, Flows like a foun-tain  
2. The dy-ing thief, who came to know The black-ness of his guilt, In faith re-ceived as  
3. The Lamb of God, who bore a-lone The sins of all the race, Now by His cross re-

C, G, D, D7, G, C, D7, G

흘러서 죄 씻어주시네 값 없어도 다 나와서 내  
예수를 구주로 믿었네 내 지은 죄 흉악하나 주  
십오공손인 류구했네 저 영원한 새 나라에 다

still, for sins; Oh, friends, for you and me! Come with-out price, con-fess your sin, All  
Sa-vior Him Whose sin-less blood was spilt: And though my sin be black as night, The  
deems from loss Each who will seek His face; And they shall throng with end-less song Up-

G, D, G, C, G, D, D7, G

죄를 고하면 흰 눈보다 더 희도록 참성결 얼으리  
예수 믿으면 용서 받은 강도같이 곧 구원 받으리  
같이 모여서 금저문고한 곡조로 새 노래 부르리

peo-ple high or low; Be by that stream made tru-ly clean, Made pure, and white as snow!  
pro-mise still holds true: If I trust Je-sus as did he, I'll be for-giv-en too.  
on that hap-py shore, With harp of gold and joy un-told, To praise Him ev-er more.

후렴 C, D7, G, D

나 믿노라 나 믿노라 그 보혈공로를  
I do be-lieve, I do be-lieve, That Je-sus died for me,

G, C, G, D7, G

흘 없어도 피 흘리사 날 구원하셨네  
That on the cross He shed His blood From sin to set me free.

설교(SERMON) : 용서 Forgiveness  
기도(Pray of the Church) : 묵회기도

"And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2-26

## 헌금과 찬양(OFFERING and Song)

(통 71)  
봉헌

# 내게 있는 모든 것을

# 50

J. W. Van Deventer, 1896

All to Jesus I surrender  
(Lk 눅 21:4)

SURRENDER: 8.7.8.7. REF.  
W. S. Weeden, 1896

보통으로

1. 내 게 있 는 모 든 것 을 아 낄 없 이 드 리 네  
2. 내 게 있 는 모 든 것 을 아 겸 손 하 게 드 리 네  
3. 내 게 있 는 모 든 것 을 주 주 를 위 해 드 리 네

1. All to Je - sus I sur - ren - der, All to Him I free - ly give;  
2. All to Je - sus I sur - ren - der, Hum - bly at His feet I bow,  
3. All to Je - sus I sur - ren - der, Make me, Sav - iour, whol - ly Thine;

사 랑하 고 의 지하 며 주 만따 라 살 리 라  
세 상욕 심 멀 리하 니 나 를받 아 주 소 서  
주 의성 령 충 만하 게 내 게내 려 주 소 서

I will ev - er love and trust Him, In His pres - ence dai - ly live.  
World - ly pleas - ures all for - sak - en, Take me, Je - sus, take me now.  
Fill me with Thy love and pow - er, Let Thy bless - ing fall on me.

후렴

주 게드 리 네 주 게드 리 네  
I sur - ren - der all I sur - ren - der all

주게드리네 주게드리네  
I sur-ren-der all, I sur-ren-der all;

사 랑하 는 구 주앞 에 모 두드 리 네 아 멘  
All to Thee, my bless - ed Sav - iour, I sur - ren - der all. A - men.

성찬예배(SERVICE OF THE SACRAMENT)

(통 283)

주 앞에 성찬 받기 위하여 227

성찬

E. H. Bickersteth, 1872

Not worthy, Lord, to gather  
(Mt 마 26:26)

MORECAMBE: 10.10.10.10.

F. C. Atkinson, 1870

보통으로

1. 주 앞 에 성 찬 받 기 위 하 여 이 주 죄 인 감 히  
2. 일 길 로 나 향 했 으 나 주 죄 인 감 히  
3. 한 번 만 주 의 음 성 들 어 도 서 그 말 씀 내 게 서  
4. 온 유 화 주 찬 송 주 성 계 드 리 고 죄 주 인 의 약 과  
5. 기 도 하 는 주 찬 송 주 성 계 드 리 고 죄 주 인 의 약 과

1. Not wor- thy, Lord, to gath- er up the crumbs With trem- bling hand, that  
2. I am not wor- thy to be thought Thy child, Nor sit the last or  
3. One word from Thee, my Lord! one smile, one look, And I could face come, I kneel, I  
4. I hear Thy voice; Thou bid'st me come and rest; I come, I kneel, I  
5. My praise can only breathe it - self in pray'r, My pray'r can on - ly

나 아 음 니 다 주 공 로 민 고 떨 며 나 오 니  
들 아 음 니 다 자 녀 될 자 격 내 게 없 어 도  
능 령 되 어 서 이 세 상 마 귀 귀 없 어 기 고  
쉬 임 받 으 니 내 맘 에 주 여 들 어 오 서 서  
from Thy ta - ble fall, A wea - ry, heav - y lad - en sin - ner comes  
low - est at Thy board; Too long a wan - derer, and too oft be - guiled,  
cold, rough world a - gain, And with that treas - ure in my heart could brook  
clasp Thy pierc - ed feat, Thou bid'st me take my place, a wel - come guest,  
lose it - self in Thee. Dwell Thou for ev - er in my heart, and there,

내 죄 를 용 서 하 여 주 소 서 서  
주 나 수 를 용 용 비 남 하 여 주 소 소 서 서  
배 후 신 잔 치 막 게 됩 니 다 다 아  
주 말 씀 따 라 살 게 하 소 서 아 멘

To plead Thy prom - ise and o - bey Thy call.  
I on - ly ask one re - con - cil - ing word.  
The wrath of dev - ils and the scorn of men.  
A - mong Thy saints, and of Thy ban - quet eat.  
Lord, let me sup with Thee; sup Thou with me! A - men.

성찬식 (HOLY COMMUNION)

- ◆ 목사: 주님이 성도들과 함께 있을지이다.(The Lord be with you)
- ◆ 성도: 아멘 (And also with you)
- ◆ 목사: 온 마음을 주님께 올릴지이다(Lift up your heart)
- ◆ 성도: 아멘 (We lift them to the Lord)
- ◆ 목사: 하나님 우리 주님께 감사를 돌릴지이다(Let us give thanks to the Lord our God)
- ◆ 성도: 아멘 (It is right to give Hime thanks and praise)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2-26

### 성찬에 대한 감사기도(Prayer of thanksgiving for the Eucharist)

◆ **묵사 :** 온 천지의 주인이 되시며 우리의 죄를 위하여 당신의 아들 예수 그리스도를 육신의 몸으로 입혀 이 땅에 보내시고 우리 죄를 용서하시고 구원자가 되시며, 회개를 통하여 기쁨을 주시고, 십자가에 희생제물로 드리신 예수의 몸과 피로 말미암아 온전하게 구원해 주시고 우리를 만찬에 불러 예수의 말씀과 성령을 통하여 믿음으로 예수의 몸과 피를 먹고 마시므로 말미암아 죄를 용서해 주시고, 새롭게 하시고, 힘을 주시며 이 성찬이 세상 끝나고 주님 나라에서 어린양의 혼인잔치에 이르기까지 지금부터 영원히 있을지어다.

◇ (Blessed are you, Lord of heaven and earth, for You have had mercy on those whom You created and sent Your only-begotten Son into our flesh to bear our sin and be our Savior. With repentant joy we receive the salvation accomplished for us by the all-availing sacrifice of His body and His blood on the cross. Gathered in the name and the remembrance of Jesus, we beg You, O Lord, to forgive, renew, and strengthen us with Your Word and Spirit Grant us faithfully to eat His body and drink His blood as He bids us do in His own testament. Gather us together, we pray, from the ends of the earth to celebrate with all the faithful the marriage feast of the Lamb in His kingdom, which has no end. Graciously receive our prayers; deliver and preserve us. To You alone, O Father, be all glory, honor, and worship, with the Son and the Holy Spirit, one God, now and forever)



◆ **성도 : 아멘(Amen)**

◆ **묵사 :** 우리 주님께서서는 주님의 나라가 임할 때까지 성도의 삶을 기억할 수 있도록 기도를 가르쳐 주셨습니다. 다같이 주기도문을 하겠습니다. (Lord, remember us in Your kingdom and teach us to pray)

◆ **성도 :** 하늘에 계신 우리 아버지여, 이름이 거룩히 여김을 받으시오며, 나라이 임하옵시며, 뜻이 하늘에서 이룬 것같이 땅에서도 이루어지이다. 오늘날 우리에게 일용할 양식을 주옵시고, 우리가 우리에게 죄 지은 자를 사하여 준 것같이 우리 죄를 사하여 주옵시고, 우리를 시험에 들게 하지 마옵시고, 다만 악에서 구하옵소서. 대개 나라와 권세와 영광이 아버지께 영원히 있아옵나이다. 아멘

◇ Our Father who art in heaven, hallowed be Thy name, Thy kingdom come, Thy will be done on earth as it is in heaven; give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. For Thine is the kingdom and the power and the glory forever and ever. Amen. (Matthew 6:9-13)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

- ◆ **목사 :** 내가 너희에게 전한 것은 주께 받은 것이니 곧 주 예수께서 잡히시던 밤에 떡을 가지사 축하시시고 떼어 제자들에게 주시며 가라사대 "이것은 너희를 위하여 내 몸이니 이것을 행하여 나를 기념하라" 하시고, 식후에 또한 이와 같이 잔을 가지사 사례하시고 저희에게 주시며 가라사대 "너희가 다 이것을 마시라. 이것은 죄사함을 얻게 하려고 많은 사람을 위하여 흘리는 바 나의 피 곧 새 언약의 피니 이것을 행하여 마실 때마다 나를 기념하라 " (Our Lord Jesus Christ, on the night when He was betrayed, took bread, and when He had given thanks, He broke it and gave it to the disciples and said: "Take, eat; this is My body, which is given for you. This do in remembrance of Me." I the same way also He took the cup after supper, and when He had given thanks, He gave it to them, saying: "Drink of it, all of you; this cup is the new testament in My blood, which is shed for you for the forgiveness of sins, This do, as often as you drink it, in remembrance of Me.")
- ◆ **목사 :** 주님의 평화가 항상 성도들에게 있을 지어다 (The peace of the Lord be with you always)
- ◆ **성도 :** 아멘 (Amen)
- ◆ **목사 :** 당신에게 주시는 떡은 그리스도의 진실한 몸입니다 (The true body of Christ given for you)
- ◆ **성도 :** 아멘 (Amen)
- ◆ **목사 :** 당신에게 나누는 포도주는 그리스도의 진실한 피입니다 (The true blood of Christ shed for you)
- ◆ **성도 :** 아멘 (Amen)
- ◆ **목사 :** 예수 그리스도의 몸과 피가 당신의 몸과 영혼을 영원토록 강하게 보존할 것입니다. 주의 평화가 있을지어다 (The body and blood of our Lord Jesus Christ strengthen and preserve you in body and soul to life everlasting. Depart in Peace.)
- ◆ **성도 :** 아멘 (Amen)





성찬후 감사 찬송(聖餐後讚) : 228

# 228 오 나의 주님 친히 뵈오니 (통 285)

H. Bonar, 1855

Here, O my Lord, I see Thee face to face

성찬

보통으로

(Jn 요 6:58)

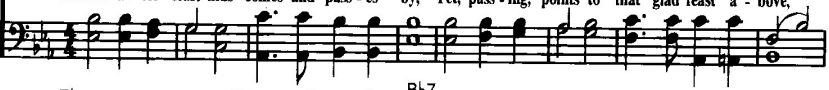
PENITENTIA: 10.10.10.10.

E. Dearle, 1874



1. 오 나의 주님 친히 뵈오니 영원한 세계 밝히 나타나
2. 주님의 떡을 내가 먹으며 주님의 잔을 내가 마시고
3. 주 예수밖에도 움없어서 주님의 팔에 의지합니다
4. 주님의 성찬 받을 때 마다 하늘의 기쁨 미리 맛보고

1. Here, O my Lord, I see Thee face to face, Here would I touch and handle things un - seen,
2. Here would I feed up - on the bread of God, Here drink with Thee the roy - al wine of heav'n,
3. I have no help but Thine, nor do I need An - oth - er arm save Thine to lean up - on;
4. Feast af - ter feast thus comes and pass - es by, Yet, pass - ing, points to that glad feast a - bove,



한없는 은혜 길이 누리니 주님께 모든 염려 맡기 리  
 근심의 짐을 벗어버리니 죄사함 받아 내 맘 새롭 다  
 주권능으로 힘이 솟아서 주안에 내가 만족 합니 다  
 어린양 잔치 참여함 같이 영원한 복을 내가 누리 리 아멘

Here grasp with firm - er hand e - ter - nal grace, And all my wea - ri - ness up - on Thee lean.  
 Here would I lay a - side each earth - ly load, Here taste a - fresh the calm of sin for - giv'n.  
 It is e - nough, my Lord, e - nough in - deed My strength's in Thy might, Thy might a - lone.  
 Giv - ing sweet fore - taste of the fes - tal joy, The Lamb's great brid - al feast of bliss and love. A - men.



## 제회기도 (Concluding Collect)

목사 : 함께 기도합니다 (Let us pray)

오늘 예배를 통하여 영원까지 함께 하실 전능하신 하나님과 우리 주 예수 그리스도의 은총으로 우리를 새롭게 하시고, 긍휼을 주시고, 힘을 주시며, 하나님을 사랑하고, 이웃을 따뜻한 마음으로 사랑할 수 있도록 성령을 보내 주셔서 믿음으로 주님만 바라보며 살게 하심에 대하여 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 감사 기도를 드립니다 (We give thanks to You, almighty God, that You have refreshed us through this salutary gift, and we implore You that of Your mercy You world strengthen us through the same in faith toward You and in fervent love toward one another, through Jesus Christ, Your Son, our Lord, who lives and reigns with You and the Holy Spirit, one God, now and forever.)

성도 : 아멘 (Amen)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

"And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

송영(神聖歌集) : 631장

(647 우리에게 향하신)

# 631

## 우리 기도를

(통 549)

기도송

Anonymous

Hear our prayer, O Lord  
(Ps 시 143:1)

WHELPTON

G. Whelpton, 1897

보통으로

우 리 기 도 를 들 어 주 시 고  
Hear our prayer, O Lord, Hear our prayer, O Lord,

주 님 의 평 화 를 내 려 주 소 서 아 멘.  
In - cline Thine ear to us, And grant us Thy peace. A - men.

### 축도(BENEDICTION)

목사 : 여호와와는 네게 복을 주시고 너를 지키시기를 원하며 여호와와는 그 얼굴로 네게 비취사 은혜 베푸시기를 원하며 여호와와는 그 얼굴을 네게로 향하여 드사 평강 주시기를 원하노라 ("The LORD bless you and keep you; The LORD make His face shine upon you, And be gracious to you; The LORD lift up His countenance upon you, And give you peace.")

우리 주 예수 그리스도의 은혜와 하나님의 사랑과 성령의 교통하심이 우리 성도들 모두에게 함께 있을찌어다 (The grace of our Lord, Jesus Christ and the love of God and the communion of the Holy Spirit be with you all)

◆ 성도 : 아멘(Amen)

914

## 찬양하라 내 영혼아

621

경배와 찬양

Bless the Lord  
(Ps 시 103:1)

8.8.8.5.

Anonymous

보통으로

1. 찬양하 라 내영혼 아 찬양하 라 내영혼 아  
2. 경배하 라 내영혼 아 경배하 라 내영혼 아  
1. Bless the Lord, Oh! my soul, Bless the Lord, Oh! my soul,  
2. Wor-ship the Lord, Oh! my soul, Wor-ship the Lord, Oh! my soul,

은 맘 과 정 성 다 하 여 주 찬 양 하 라  
And all that is with - in me, Bless His ho - ly Name.

**마**르틴 루터는 원래 로마 가톨릭 교회의 사제였으나, 로마 가톨릭 교회에 항거하여 가톨릭 교회의 교리를 논박하고 성서가 지니고 있는 기독교 신앙에서의 권위와 그리스도에 대한 믿음과 하나님의 은혜를 통한 구원을 강조하였습니다. 이 주장은 “믿음만으로, 은혜만으로, 성서만으로!” (SOLA FIDE, SOLA GRACIA, SOLA SCRIPTURA)라는 말로 함축할 수 있습니다. (다섯 솔라) 그러나 루터는 스스로가 시작한 이 일을 ‘종교 개혁’으로 생각하지 않았는데, 그 이유는 종교 개혁이 하나님에게 이끌림을 받아 주님께서 하시고자 하시는 일이었다고 하였습니다. 그는 ‘복음주의자’로서 복음을 전파하기를 원했고, 그를 설교자, 박사, 교수 라고 불려졌습니다. 그러나 그의 삶 가운데 그가 행했던 일들은 엄청난 결과를 가져왔습니다. 그로 인해 개신교가 태동했을 뿐 아니라 성서 번역, 많은 저작 활동, 작곡과 설교를 통해 사회와 역사가 크게 변화되었기 때문입니다. 대한민국의 기독교 한국 루터회에서는 그를 말틴 루터라고 부릅니다.



### 뉴저지 팻팍 한인 루터 교회는

- 예배는 개혁교회의 전통을 지킵니다
- 찬양은 영혼을 올리는 뜨거운 가슴으로 합니다
- 기도는 주님의 마음 같은 간절한 심정으로 합니다
- 이웃 사랑은 주님의 복음을 위하여 영혼을 사랑하는 마음으로 합니다



= 이 책은 하나님의 것으로 소홀히 하지 않기를 부탁드립니다 =

## = 교회 이용 안내 =

~ 본 교인 되는 것을 강요하지 않습니다.

~ 누구든지 참석할 수 있습니다

- 매주 목요일 오후 12-1시: 점심제공 성경을 알기
- 매주 금요일 오후 8-10시: 오직 기도로 해결 받기
- 매주 토요일 오후 6-8시: 오직 찬양으로 주님께 올리기

@ 마지막 시대를 위하여 오직 우리 주님을 의지 하는 것 밖에는 아무런 해결이 없습니다

@ 우리 주 예수 그리스도를 믿으십시오

@ 모든 것을 해결할 수 있습니다—건강 / 가정 / 사업 / 고민 / 근심 / 걱정 / 이웃 / 법률 / 등

@ 실천은 이미 주님의 손에 있는 것입니다



목요일: 점심과 성경 알기

금요일: 기도의 능력

토요일: 찬양의 기쁨

본 예배 순서는 누구든지 모임이 있는 곳(가정, 직장, 기타 모임)에서 믿음의 사람들이 대표를 세워 예배할 수 있으며, “목사” 부분은 인도자 “성도” 부분은 예배 참석자가 하며, 3페이지부터 11페이지 성경부독은 선택하시고 목사님은 설교를 그 외에는 QT로 하며 목사님이 아니면 5페이지 “용서”는 하지 않으며, 마무리할 때 목사님은 18페이지 축도를 그 외에는 주기도문으로 할 수 있습니다